

ÓA | ÓPERA
ACTUAL

HOI-HÓ!
HOI-HA!

GÖTTERDÄMMERUNG
HAGEN/ACTO 2/ESCENA 2

LA REVISTA DE ÓPERA
NUESTRA MARCA LIDERA EL MUNDO DE LA ÓPERA
APRENDER SENTIR VIVIR LA ÓPERA
- www.operactual.com -

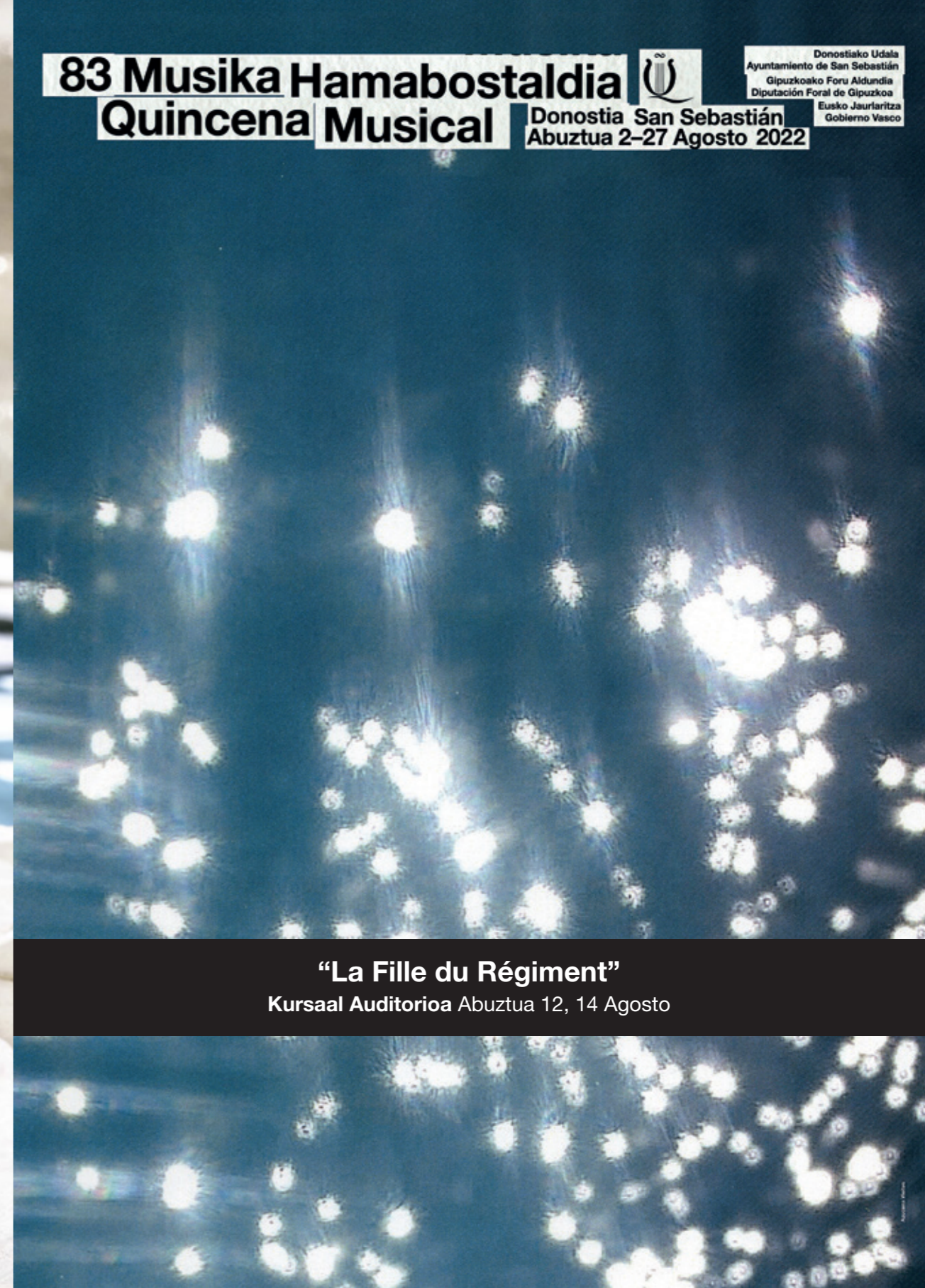


ÓA



González Larrauri
SAN SEBASTIÁN · DESDE 1923
WWW.GONZALEZLARRAURI.NET

83 Musika Hamabostaldia 
Quincena Musical **Donostia San Sebastián**
Abuztua 2-27 Agosto 2022 
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Eusko Jauriaritza
Gobierno Vasco



“La Fille du Régiment”
Kursaal Auditorioa Abuztua 12, 14 Agosto



Lehen ekitaldia

Frantziarekin muga egiten duen iparraldeko herri bat hura okupatu nahi duten tropa frantsesengandik defendatzen ari da. Azkenean inbasoreak erretiratu egin dira, armistizioa berehala helduko baita. Hala ere, frantziar armadako 21 Erregimentuak herria bereganatu du modu “baketsuan”. Berkenfield markesa, Hortensio bere zerbitzariarekin, bidaian zihoan une horretan eta orain bere gaztelura itzuli beharko da, gerra-testuinguruak ez baitio aurrera egiten uzten.

Sulpice armadako sarjentua da. Duela 19 urte haur jaio-berri bat topatu eta adoptatu zuen, Marie, gaur egun erregimentuaren alabatzat dutena. Marie Sulpicerekin topatu da eta esan dio duela egun batzuk inguruko gazte batek labar batetik behera erortzetik salbatu zuela. Sulpicek, jeloskor, gogoratzen dio bera soilik erregimentuko norbaitekin ezkondu ahal izango dela, erregimentuaren baimenarekin, zeina, azken batean, bere aita den. Ustekabean erregimentua azaldu da, Tonio preso duela: atxilotu egin dute soldaduen kanpamentuaren inguruan zebilelako. Espia izatea leporatzen diote, baina Mariek salbatu egiten du gertatu zitzaiona kontatuz, Tonio izan baitzen bizitza salbatu ziona. Beranduago, Toniok Marierekin bakarrik geratzea lortzen du une batez. Elkarri amodioa aitortzen diote, baina Sulpicek harrapatzen ditu. Honek banatu egiten ditu eta Toniori Marieren promesa kontatzen dio. Erregimentuko norbaitekin ezkondu ahal izango da soilik. Tonio atsekabetuta atera da, baina bere maitearen *aita* guztiekin hitz egiteko asmoa du, iritzia alda dezaten.

Sulpicek Markesarekin eta Hortensiorekin egin du topo. Markesak babesa eskatzen dio bere gaztelura heldu ahal izateko. Berkenfield izena entzutean, Sulpicek gogoratzen du Marie jaioberria topatu zuenean harekin zeraman eskuititza. Antza denez, Marie Markesaren iloba da, eta beste familiarik ez duenez, bere ardurapean egon beharko luke. Berarekin joan behar duela erabakitzen du eta Sulpicek onartu egin behar izaten du. Bestalde, Toniok,

Marierekin ezkondu ahal izateko, armadan izena eman du. Elkar maite dutela onartutakoan, soldaduek ezkontzeko baimena eman diete. Baina Markesa eta Sulpice heldu dira eta Mariek alde egin behar duela diote, maiteminduak atsekabe handiz banaraziz.

Bigarren ekitaldia

Berkenfieldeko Markesak eta Krakenthorpeko Dukesak Marie Dukesaren semearekin, hau da, Dukea izango denarekin ezkontzea hitzartu dute. Ezkontza-kontratua prestatu dute notarioarekin batera. Gero, Markesa, gerrako zauri batzuetatik sendatzen ari den Sulpiceren laguntzaz, Marieri heziketa eta manera bikainak irakasten ahalegintzen da. Mariek ez du ikasten, saiatuta ere. Bakarrik eta triste geratzen da, baina bat-batean erregimentua azaltzen da Toniorekin. Hau kapitaina da orain eta haren bila etorri da. Markesak geldiarazi eta alde egiteko eskatu dio. Markesak Toniori Mariaren eskua emateko asmorik ez duenez, Toniok jakinarazten du markesak ez duela inoiz ahizparik izan, eta, beraz, ezinezkoa dela Marie bere iloba izatea. Tonio badoa, baina soilik markesari hausnarketarako denbora emateko asmoarekin. Itzuliko dela ziurtatzen dio. Markesak, Sulpicerekin bakarrik dagoenean Marie izatez bere alaba dela aitortzen du. Eta Marie dukearekin ezkontzea dela Mariek bere jabetza eta titulu guztiak oinordetzan jasotzeko modu bakarra, eskandalua saihestuz.

Ezkontza eguna heldu da. Gonbidatuak sartu dira eta dukesak itxoiten duen bitartean, lurralde horretako kantu tipiko bat abesten du. Marie Toniorengana ihes egiteko prest zegoen, baina Markesa izatez bere ama dela jakiten duenean Dukea izango denarekin ezkontzea onartzen du, hari ekarriko liokeen desohorea saihesteko. Ezkontza burutu baino lehen, Tonio heldu da ustekabean, erregimentuarekin. Markesak amore ematen du bi maiteminduek elkar nola maite duten ikustean, eta, Dukesaren harriduraren eta gainerakoen pozaren aurrean, Tonio eta Marieren arteko ezkontza onartzen du.

Primer acto

Un pueblo del norte del País Vasco, en la frontera con Francia, se defiende de las tropas francesas que quieren ocuparlo. Los invasores, al final se retiran ya que el armisticio es inminente, aunque de todas formas el Regimiento 21 del ejército francés acaba tomando el lugar de forma “pacífica”. La marquesa de Berkenfield, con su asistente Hortensio, se encontraba de viaje y ahora se ve forzada a regresar a su castillo ya que el contexto bélico le impide seguir su marcha.

Sulpice es el sargento del ejército. Éste, hace ahora 19 años, encontró y adoptó a un bebé, Marie, que es para todos, la hija del regimiento. Marie se encuentra con Sulpice y le dice que hace unos días un joven del lugar le salvó de caerse por un acantilado. Sulpice, celoso, le recuerda que ella sólo se puede casar con alguien del regimiento y sólo con la aprobación del mismo, que, al fin y al cabo, es su padre. Irrumpe entonces el regimiento con Tonio como prisionero, que está detenido porque al parecer rondaba el campamento de los soldados. Es acusado de espía, pero Marie le salva contando lo que pasó, ya que fue él quien le salvó la vida. Más tarde, Tonio consigue quedarse un momento a solas con Marie. Ambos se declaran su amor, pero son sorprendidos por Sulpice. Éste los separa y le cuenta a Tonio la promesa de Marie. Sólo se podrá casar con alguien del regimiento. Tonio sale contrariado, pero con la determinación de hablar con todos los *padres* de su amada para que cambien de opinión.

Sulpice se encuentra con la Marquesa y Hortensio. Ella le solicita protección para poder llegar a su castillo. Sulpice, al escuchar el nombre de Berkenfield, recuerda una carta que halló junto a Marie cuando la encontró siendo un bebé. Al parecer, Marie es la sobrina de la Marquesa, y como no tiene otra familia, tiene que estar a su cargo. Decide que se tiene que ir con ella y Sulpice no tiene más remedio que aceptar. Por otro lado, Tonio, para poder optar a casarse con

Marie, se ha alistado en el regimiento. Los soldados, una vez aceptan que ambos se quieren, dan el permiso para que se casen. Pero llegan la Marquesa y Sulpice comunicando que Marie tiene que marcharse, y los enamorados se despiden con gran pesar.

Segundo acto

La Marquesa de Berkenfield y la Duquesa de Krakenthorp han apalabrado la boda inminente de Marie con el hijo de la Duquesa y por lo tanto futuro Duque. Preparan el contrato de matrimonio junto al notario. Luego, la Marquesa, con ayuda de Sulpice, que se encuentra en el castillo recuperándose de unas heridas de guerra, se esmera en dar una educación y unos modales exquisitos a Marie. Ésta, aunque lo intenta, no lo consigue. Marie, se queda sola y triste, pero, de forma inesperada, llega el regimiento con Tonio. Éste, que ha ascendido a capitán, ha venido a buscarla. La Marquesa los interrumpe y le pide que se vaya. Como la Marquesa no le concede la mano de Marie a Tonio, éste revela que la Marquesa nunca ha tenido hermanas, por lo que es imposible que Marie sea su sobrina. Tonio se va, sólo para darle a la marquesa un tiempo de reflexión, pero le asegura que volverá. Luego, la Marquesa, a solas con Sulpice, le confiesa que en realidad Marie es su hija. Y que casar a Marie con el Duque es la única manera de que Marie herede todas sus posesiones y títulos y así evitar un escándalo.

Se acerca el momento de la boda. Entran los invitados y mientras la Duquesa espera, canta una canción típica de esas tierras. Marie, estaba dispuesta a huir para estar con Tonio, pero al enterarse de que la Marquesa es en realidad su madre, acepta casarse con el futuro Duque para evitar el deshonor que le supondría a su progenitora. Antes de que se vaya a producir el casamiento, irrumpe Tonio con el regimiento. La Marquesa cede al ver cómo se quieren los dos enamorados y, ante el estupor de la Duquesa y el júbilo del resto, acepta la boda entre Tonio y Marie.

“La Fille du Régiment”

Opéra-Comique en dos actos

Música de Gaetano Donizetti (1797-1848)

Libreto de J.H. Vernoy de Saint-Georges y Jean-François Alfred Bayard

(Versión con diálogos en castellano y euskera de Guillermo Amaya)

Estrenada el 11 de febrero de 1840 en la Opéra-Comique de París

Lucas Macías, musika-zuzendaria

Guillermo Amaya, eszena-zuzendaria

Enrique Sancho, eszenografia

Raquel Porter, figurinista

Ion Anibal, argiak

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

Easo Abesbatza (Gorka Miranda, abesbatza-zuzendaria)

Abeslarien zerrenda:

Marie: **Elena Sancho-Pereg**

Tonio: **Xabier Anduaga**

Sulpice: **Damián del Castillo**

Marquesa de Berkenfield: **Anna Alàs y Jové**

Duquesa de Krakenthorp: **Paula Iragorri**

Hortensio: **Juan Laborería**

Cabo: **Darío Maya**

Aldeano: **Luken Munguira**

Notario: **Gerardo Quintana**

Josean García, errejidorea

Olalla Madariaga, 2. errejidorea

Amaia Urrestilla, **Coro Ramón**, karakterizazioa

Lierni Esnaola, **Nati Ortiz de Zárate**, jostunak

Acto I (55’)

Pausa

Actos II (55’)

Producción de la Quincena Musical de San Sebastián.